



2005

RAPPORT PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE DES COMMUNES AU SUJET DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS

conformément au
CODE RÉGISSANT LES
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES DÉPUTÉS



Janvier 2006

Bernard J. Shapiro

2005 - RAPPORT PRÉSENTÉ À LA
CHAMBRE DES COMMUNES AU SUJET
DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS

conformément au
CODE RÉGISSANT LES
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES DÉPUTÉS

On peut obtenir cette publication sur supports multiples, sur demande.
Pour obtenir des exemplaires supplémentaires de cette publication, s'adresser au :

Bureau du commissaire à l'éthique
Parlement du Canada
66, rue Slater, 22^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0A6
Téléphone : (613) 995-0721
Télécopieur : (613) 995-7308
Courriel : oec-bce@parl.gc.ca

Cette publication est également offerte à l'adresse Web suivante :
<http://www.parl.gc.ca/oec-bce>

© Bureau du commissaire à l'éthique, 2006
012006-02F



TABLE DES MATIÈRES

LETTRE AU PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES	3
COMMENTAIRES	5
Le registre de 2004	5
Le registre de 2005	5
LE REGISTRE PUBLIC 2005 DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS DE DÉPUTÉS	8
ANNEXE A - DÉCLARATION PUBLIQUE DE DÉPLACEMENTS PARRAINÉS	



66, rue Slater Street
22^e étage / 22nd Floor
OTTAWA, ONTARIO
CANADA
K1A 0A6

Le 30 janvier 2006

L'honorable Peter Milliken, député
Président de la Chambre des communes
Édifice du centre, pièce 222-N
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur,

Le 31 janvier 2005, en votre qualité de Président de la Chambre des communes, vous avez déposé mon premier rapport sur les déplacements parrainés, établi conformément au *Code régissant les conflits d'intérêts des députés*. Ce rapport portait sur une période de trois mois seulement allant du début de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions et la fin de l'année civile 2004.

Vous trouverez en annexe la liste de tous les déplacements parrainés effectués au cours de l'année civile 2005. La liste a été établie conformément au paragraphe 15(3) du *Code* et contient les renseignements précisés au paragraphe 15(2). Comme le prévoit le *Code*, vous devez déposer le rapport sur le bureau à la prochaine séance de la Chambre.

Étant donné qu'il y a eu dissolution du Parlement, la liste des déplacements parrainés (2005) sera affichée dès maintenant sur notre site Web (www.parl.gc.ca/oec-bce).

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Le commissaire à l'éthique

Bernard J. Shapiro

COMMENTAIRES

Le registre de 2004

L'an dernier, mon rapport ne couvrait qu'une période de trois mois. Dans ce rapport restreint (il y avait 10 déplacements enregistrés), j'ai fourni de l'information générale sur le registre des déplacements parrainés et soulevé des questions pour lesquelles j'ai proposé une interprétation administrative. Il s'agissait des questions suivantes :

1. Les documents justificatifs et leur non-inclusion dans le registre public
2. Ce qu'il faut entendre par « valeur » des services de transport et d'hébergement reçus
3. Exigence relative à la signature du député au registre public
4. Moment du dépôt de la déclaration du député au registre public

On peut consulter le rapport de l'an dernier sur mon site web : www.parl.gc.ca/oec-bce pour de plus amples renseignements reliés à ces recommandations.

Le registre de 2005

C'est le deuxième rapport sur les déplacements parrainés qui est déposé aux termes du *Code régissant les conflits d'intérêts des députés*. C'est le premier cependant qui couvre une année entière conformément au paragraphe 15(3) du Code, dont voici le texte :

15(3) Au plus tard le 31 janvier de chaque année, le commissaire établit une liste de tous les déplacements parrainés, en y incluant les détails prévus au paragraphe (2), et le Président la dépose sur le bureau à la prochaine séance de la Chambre.

En 2005, il y avait un total de 67 déplacements parrainés enregistrés rapporté par 44 députés. Voici ce qui ressort d'une analyse :

- Avec 18 activités enregistrées, Taïwan reste de loin la principale destination des déplacements parrainés; ces déplacements sont parrainés surtout par la Chinese International Economic Cooperation Association.
- Israël est la deuxième destination avec 13 activités enregistrées; ces déplacements sont parrainés par le Comité Canada-Israël ou le Comité Québec-Israël.
- Les déplacements parrainés ont duré de 1 à 10 jours.
- Deux députés comptent à eux seuls pour plus de 20 % des entrées :

- (a) l'Organisation mondiale de parlementaires contre la corruption (GOPAC) a parrainé six déplacements du président du Comité des comptes publics, M. John Williams.
 - (b) M. David Kilgour a six entrées reliées à ses activités de longue date sur la scène internationale.
- Concernant les autres entrées, un autre député en a trois tandis que tous les autres n'ont déclaré qu'un ou deux déplacements parrainés.

Comme mon bureau a maintenant une année complète d'expérience avec les dispositions de l'article 15 du Code sur les déclarations de déplacements parrainés, j'aurais quelques rappels à faire aux députés.

D'abord, je tiens à rappeler ce qui constitue, selon le Code, un déplacement parrainé. Selon le paragraphe 15(1), un déplacement est parrainé si *«les frais payables pour [le déplacement que le député] effectués dans le cadre de sa charge dépassent 500 \$ et ne sont pas entièrement pris en charge par le Trésor, par lui-même ou son parti, ou par un groupe d'amitié ou une association interparlementaire reconnue par la Chambre.*

Par conséquent, seule une petite proportion des déplacements qu'effectuent les députés répondent à la définition d'un déplacement parrainé. En fait, un déplacement effectué par un député dans le cadre d'une affaire parlementaire et dont les frais émergent au budget du Parlement ne sont pas considérés comme des déplacements parrainés. Il n'est donc pas nécessaire, par exemple, d'enregistrer :

- les déplacements d'un comité parlementaire;
- les déplacements effectués dans le cadre des affaires interparlementaires du Parlement (c'est-à-dire dans le cadre d'un programme d'échanges parlementaires du Président de la Chambre et(ou) du Président du Sénat ou avec les associations interparlementaires ou les groupes d'amitié financés par le Conseil interparlementaire mixte, etc.).

De même, le déplacement et les missions effectués au nom du gouvernement canadien et payés par le Trésor (ce serait le cas, par exemple, des déplacements effectués dans le cadre d'un projet du Centre parlementaire financé par l'ACDI ou un autre organisme du gouvernement fédéral).

Concernant les déplacements effectués dans le cadre des Affaires interparlementaires, un député a demandé à mon bureau de statuer sur la question de savoir s'il convient que ce soient les whips qui décident de la répartition des déplacements entre les députés de leur parti. Cette question, par contre, n'entre pas dans le cadre de mon mandat puisqu'il est sans rapport avec le *Code régissant les conflits d'intérêts des députés*.

Ensuite, je tiens à rappeler aux députés l'importance de remplir soigneusement la déclaration de déplacement parrainé et d'y inclure tous les renseignements exigés par le Code. Les députés semblent avoir de la difficulté notamment à déterminer la « valeur » des avantages reçus comme l'exige l'article 15(2) du Code. En outre, dans certains cas, les dates du déplacement ne sont pas indiquées.

Vu l'importance des données, mon bureau saurait gré aux députés de fournir d'entrée de jeu tous les renseignements et les documents justificatifs demandés. Les déclarations sont ensuite déposées de bonne foi auprès de mon bureau, vérifiées pour s'assurer que tous les renseignements y figurent, puis compilées et inscrites au registre public. Pour faciliter la tâche aux députés, nous avons légèrement modifié le formulaire (voir le spécimen à l'Annexe 1) qu'il sera possible de télécharger de mon site web.

Enfin, il y a d'autres questions qui mériteraient d'être discutées plus à fond entre mon bureau et le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre. Par exemple,

- Comment traiter l'obligation d'enregistrer les déplacements qui « ne sont pas entièrement pris à charge » par le Parlement ou le Trésor ? Les députés sont-ils toujours au courant de la source de tous les avantages associés à un déplacement ?
- Lorsqu'un déplacement est parrainé par un organisme privé sans but lucratif faisant office d'agence exécutrice (comme le Centre parlementaire ou une organisation non gouvernementale ou ONG) dans le cadre d'un projet parrainé et payé par le gouvernement canadien, doit-il être considéré comme payé par le Trésor ou doit-il être enregistré comme avantage et déplacement parrainé ?

À ces deux égards, mon bureau a jusqu'ici accepté telles quelles les déclarations des députés en supposant qu'ils les faisaient au mieux de leur connaissance. Même si un déplacement n'est pas considéré comme parrainé, les députés aiment peut-être mieux, dans certains cas ou en cas de doute, le déclarer dans un esprit de transparence.

J'ai l'intention de discuter de ces questions avec Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre des communes, pendant la 39^e législature, dans le cadre de son rôle à l'égard du Code régissant les conflits d'intérêts des députés.

Vous pouvez consulter les rapports 2004 et 2005 sur les déplacements parrainés sur mon site Internet au www.parl.gc.ca/oec-bce.

REGISTRE PUBLIC DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS DE DÉPUTÉS (2005) - PUBLIC REGISTRY OF SPONSORED TRAVEL FOR MEMBERS (2005)

(Émis en vertu du Code régissant les conflits d'intérêts des députés - Made under the authority of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons)

(Terminant le 31 décembre 2005 - Starting on January 1st, 2005)

Nom du député	Nom de(s) personne(s) accompagnant le député	Destination(s)	But du déplacement	Parrain du déplacement	Date(s)	Avantages -- Type et valeur*	Documents justificatifs
Name of Member	Name of person accompanying the Member of Parliament	Destination(s)	Purpose of the trip	Sponsor of trip	Date(s)	Benefits -- Nature + Value*	Supporting Document
Abbott, Jim	Jeannette Abbott (épouse)	Bangkok	Rencontre avec des parlementaires et des diplomates	Christian Embassy	Du 15 au 22 janvier 2005	2 200,00 \$	Transport : Aeroplan (sans frais)
Adams, Peter	Jill Adams	Taiwan	Paix et sécurité en Asie-Pacifique et relations commerciales entre Taïwan et le Canada	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 18 au 24 septembre 2005	Cadeaux : 200 \$ Transport : 4 394 \$ Hôtel : 1 810,84 \$	
Augustine, Jean	N/D	Nouvelle-Écosse	Conférencière invitée / exposé	Siéger au Jr. Johnson, siéger au programme d'études des Noirs, Université Dalhousie	Du 26 au 28 octobre 2005	Aucun montant de peut être fourni	
Augustine, Jean	N/D	Costa Rica	Conférencière invitée / exposé à 3 réunions du Forum de parlementaires sur la mobilisation Afro des Amériques	Forum de parlementaires sur la mobilisation Afro des Amériques	Du 29 août au 3 septembre 2005	Transport et hôtel seulement	
Augustine, Jean	N/D	Texas	Conférencière invitée / exposé au "Global Congress of Black Women Leaders"	Global Council of Black Women Leaders Inc.	Du 7 au 13 octobre 2005	Transport et hôtel seulement	
Bains, Navdeep Singh	Épouse - Brahamjot Bains	Taiwan	Paix et sécurité en Asie-Pacifique et relations commerciales entre Taïwan et le Canada	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 18 au 24 septembre 2005	Cadeaux : 200 \$ Transport : 4 485,35 \$ Hôtel : 1 810,84 \$	
Bains, Navdeep Singh	Brabamjot Bains	New York	Hemkunt Foundation Symposium	Organisation des Sikhs de New York	Du 6 au 9 août 2005	Transport et hôtel : 900 \$	
Bezan, James	Kelly Bezan	Taiwan	Paix et sécurité en Asie-Pacifique et relations commerciales entre Taïwan et le Canada	Association chinoise de coopération économique internationale	7 jours	Cadeaux : 200 \$ Hôtel : 1 557 \$ Transport : 4 880 \$	Transport : China Airlines Hôtel : Formosa Regent
Bonsant, France	Serge Guimond	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taïwan	Association chinoise de coopération économique internationale	25 mars 2005	Transport : 4 624,65 \$ Logement : 2 100 \$	
Breitkreuz, Garry	Lydia Breitkreuz	Allemagne	Affaires	Forum mondial des sports de tir	Du 17 au 19 mars 2005	Transport et hôtel	
Breitkreuz, Garry	Lydia Breitkreuz	Taiwan	Paix et sécurité en Asie-Pacifique et relations commerciales entre Taïwan et le Canada	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 18 au 24 septembre 2005	Échange de cadeaux : 200 \$ Transport : 2 570,00 \$ Hôtel : 925,00 \$	
Carr, Gary	N/D	Israël	Visite d'information	Comité Canada-Israël	7 jours	Transport : 1 745,36 \$ Repas : 490 \$ Hôtel : 900 \$ Guide : 875 \$	

Christopherson, David	N/D	Las Vegas	Congrès du Syndicat des métallos	Syndicat des métallos	1 journée	Transport : 3 151,69 \$ Transport terrestre : 178 \$ Hôtel : 117,45 \$	
Christopherson, David	Denise Doyle	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taiwan	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 26 mars au 2 avril 2005	Transport et hôtel : 8 220 \$	
Comartin, Joe	N/D	Sri Lanka	Mission de paix et d'affaires	Canada-Sri Lanka Business Council	Du 10 au 20 mars 2005	Transport, hôtel, repas, transport terrestre : 2 837,31 \$	
Côté, Guy	Chantale Jenkins	Taiwan	Paix et sécurité en Asie-Pacifique et relations commerciales entre Taiwan et le Canada	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 18 au 24 septembre 2005	Échange de cadeaux : 200 \$ Transport : 2 570 \$ Hôtel : 925 \$	
Côté, Guy	N/D	Guatemala	Réunion régionale de l'Amérique	DPU - Democratic Pacific Union	Du 17 au 19 mars 2005	Transport : 1 780 \$ Logement : 200 \$	
Day, Stockwell	N/D	Israël	Conférence annuelle du gouvernement d'Israël	Comité Canada-Israël	Du 11 au 16 décembre 2005	Hôtel : 1 157,87 \$	
Folco, Raymonde	N/D	Sénégal	Dialogue 2005 sur le VIH/sida	Centre parlementaire (Programme Canada-Afrique)	Du 10 au 15 septembre 2005	Transport : 6 231,80 \$ Hôtel : non disponible	Avion, Hôtel Sofitel Teranga
Godbout, Marc	Suzanne Blanchard	Taiwan	Délégation parlementaire	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 15 au 22 janvier 2005	Cadeaux : 250 \$ Hôtel : 665 \$	
Grewal, Gurmant	N/D	Taiwan	Délégation parlementaire	Association chinoise de coopération économique internationale (Taiwan)	Du 17 au 22 janvier 2005	Cadeaux : 100 \$ Billet d'avion : 2 955,00 \$	Hôtel et repas
Grewal, Nina	N/D	Taiwan	Délégation parlementaire	Association chinoise de coopération économique internationale (Taiwan)	Du 17 au 22 janvier 2005	Cadeaux : 100 \$ Billet d'avion : 2 955 \$	Hôtel et repas
Guergis, Helena	Scott Brownigg	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taiwan	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 27 mars au 2 avril 2005	Transport et hôtel 8 220 \$	
Guimond, Michel	Jacques Nadeau	Taiwan	Délégation parlementaire canadienne (ROC - Taiwan)	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 15 au 22 janvier 2005	Transport : 2 995 \$ Logement : 1 400 \$	
Hearn, Loyola	Maureen Hearn	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Canada-Israël	Du 4 au 12 juillet 2005	Transport : 2 274,26 \$ Hôtel : 2 968 \$ Repas : 490 \$ Guide, visite et dépenses de voyage : 1 750 \$	
Hiebert, Russ	Andrea Hiebert	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Canada-Israël	Du 4 au 12 juillet 2005	Aucun montant disponible - tout payé par le parrain de déplacement	

Holland, Mark	Épouse - Aerlyn O'Keefe	Taiwan	Paix et sécurité en Asie-Pacifique et relations commerciales entre Taiwan et le Canada	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 18 au 24 septembre 2005	Échange de cadeaux : 200 \$ Transport : 4 485,35 \$ Hôtel : 1 330,36 \$	Billets d'avion Invitation officielle Reçu d'hôtel
Karygiannis, Jim	Kathy Gooch	Arménie	Cérémonie commémorant le génocide arménien	Gouvernement de l'Arménie	Du 21 au 28 avril 2005	Transport : 1 700 \$ Hôtel : 750 \$ Repas : 200 \$	
Kilgour, David	Jerry Sherman, Christian Embassy, John Falk, Intercit leasing, Abe Riesen, Spruce Products Ltd, Stan Klemke, Klemke Foundation, Norman Schulz, Gain International, Robert Montgomery	Égypte, Maroc, Tunisie	Rencontres avec des dirigeants du gouvernement et du milieu des affaires	Christian Embassy	Du 23 au 30 avril 2005	Transport : 2 577 \$ Hôtel : 1 597,32 \$	Itinéraire Billets d'avion Reçu d'hôtel
Kilgour, David	Mac Harb, Hai Ngo	Californie	Assemblée générale annuelle du Comité international pour un Vietnam libre	Comité international pour un Vietnam libre	Du 28 juillet au 1er août 2005	Transport : 602 \$ Hôtel : 360 \$	
Kilgour, David	N/D	Taiwan	Présentateur à une conférence	Forum international pour la démocratisation en Asie	Du 13 au 18 septembre 2005	Transport : 4 485,35 \$ Hôtel : 605 \$	
Kilgour, David	N/D	Taiwan	Conférence sur l'énergie de l'Association internationale des économistes de l'énergie	Association internationale des économistes de l'énergie / Bureau économique et culturel de Taipei	Du 1er au 7 juin 2005	Transport : 3 503 \$ Hôtel : 900 \$	
Kilgour, David	N/D	Vietnam	Tenter de faire libérer 5 prisonniers politiques (avec succès) et d'établir des liens avec le gouvernement du Vietnam	Comité international pour un Vietnam libre	Du 22 au 26 janvier 2005	Hôtel / repas : 600 \$ Transport : 995 \$	
Kilgour, David	N/D	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taiwan	Bureau économique et culturel de Taiwan	Du 16 au 22 janvier 2005	Hôtel : 1 400 \$ Cadeaux : 150 \$ Transport : 2 995 \$	
Kilgour, David	N/D	Hongrie	Rencontrer le "Christian Embassy"	Christian Embassy / Campus Crusade for Christ	Du 5 au 9 novembre 2005	Transport : 1 209,05 \$ Hôtel / repas : 355 \$	Billets d'avion Hôtel
Kilgour, David	Anita Vandenberg, Sonja Vojndvic	Sarajevo	Sensibilisation à l'importance de la recherche pour les comités et les députés	Centre parlementaire	Du 27 mars au 2 avril 2005	Transport : 327 \$ Hôtel : 620 \$ CAN	
Lavallée, Carole	N/D	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Québec-Israël	Du 4 au 12 juillet 2005	Aucun montant disponible - tout payé par le parrain de déplacement	
Lee, Derek	N/D	Sri Lanka	Processus de paix, tsunami, commerce -	Sri Lankan Business Council	Du 11 au 20 mars 2005	Transport (avion), transport terrestre et hôtel : 2 726,61 \$	
Lee, Derek	Joyce Hu	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taiwan	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 26 mars au 2 avril 2005	Transport, repas, hôtel, échange de cadeaux de courtoisie/protocole : 8 220 \$	

Lessard, Yves	Anita Labbé	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Québec-Israël	Du 4 au 12 juillet 2005	Aucun montant disponible - tout payé par le parrain de déplacement	
Lunn, Garry	Alexandra Lunn	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taiwan	Bureau économique et culturel de Taipei	Du 19 au 25 septembre 2005	Transport, hôtels, repas, rencontres avec ministres et représentants du gouvernement : entre 8 000 \$ et 10 000 \$	
MacAulay, Lawrence	Frances MacAuley	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taiwan	Bureau économique et culturel de Taipei	Du 16 au 22 janvier 2005	Cadeaux : 150 \$ Hôtel : 1 400 \$	Billets d'avion
Ménard, Serge	Christine Truesdell	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Québec-Israël	Du 4 au 12 juillet 2005	Transport, logement, nourriture, transport par autobus et taxi, brochures diverses	
Merrifield, Rob	Brenda Merrifield	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Canada-Israël	Du 4 au 18 juillet 2005	Transport : 1 484 \$ Repas : 980 \$ Guide : 1 750 \$	
Merrifield, Rob	Brenda Merrifield	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taiwan	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 26 mars au 2 avril 2005	Transport : 8 820,00 \$ Visite de Kaohsiung : 300 \$ Hôtel : 1 050 \$	
Minna, Maria	N/D	Sri Lanka	Mission de paix et d'affaires	Canada-Sri Lanka Business Council	Du 10 au 20 mars 2005	Transport, hôtel, repas, transport terrestre : 2 837,31 \$	
Myers, Lynn	N/D	Arménie	90e anniversaire du génocide arménien	Comité sur l'Arménie	Du 21 au 25 avril 2005	Transport : 1 180 \$ Hôtel : 355 \$ USD	
Neville, Anita	N/D	Israël	Examiner les questions de santé et de protection civile	Comité Canada-Israël	Du 3 au 7 janvier 2005	Transport : 4 300 \$ Hôtel : 950 \$	
Pacetti, Massimo	N/D	China	Mission commerciale en Chine	Sunlife et secteur financier	Du 17 au 25 janvier 2005	Transport : 9 737,01 \$ Hôtel : N/D	
Parrish, Carolyn	Lindsay Parrish	Liban, Syrie, Cisjordanie, Israël	Observer les réfugiés	Combinaison	Du 11 au 24 avril 2005	Hébergement par les hôtes au Liban, en Syrie et en Jordanie Points aéroplan pour deux billets aller-retour	
Parrish, Carolyn	Lindsay Parrish	Pakistan	Culture et Coutumes au Pakistan	J'ai moi-même payé la moitié du voyage, l'autre moitié a été payée par les amis de Carolyn Parrish au moyen de dons ne donnant pas droit à un reçu d'impôt	Du 4 au 15 février 2005	Petits cadeaux totalisant environ 350 \$ Transport : 3 075 \$ Hôtel : 2 346 \$	
Poillievre, Pierre	N/D	Sri Lanka	Mission de paix et d'affaires	Canada-Sri Lanka Business Council	Du 10 au 17 mars 2005	Transport, hôtel, repas, transport terrestre 2 495,37 \$	
Powers, Russ	Linda E. Powers	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Canada-Israël	Du 4 au 12 juillet 2005	Approx. 10 000 \$CAN	
Preston, Joe	N/D	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taiwan	Association chinoise de coopération économique internationale	Du 27 mars au 2 avril 2005	Transport, hôtel : 4 110 \$ Transport : 3 060 \$ Hôtel : 1 050 \$	

Simard, Christian	May Jalbert	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Québec-Israël	Du 4 au 12 juillet 2005	Aucun montant disponible - tout payé par le parrain de déplacement	
St.Amand, Lloyd	Helen Dalloway	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Canada-Israël	Du 10 au 17 septembre 2005	Transport, hôtel, repas, guide, visite, dépenses de voyage : approx. 8 367,00 \$	
Sylva, Mario	Martin Forget	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Canada-Israël	Du 4 au 12 juillet 2005	Transport : 4 548,52 \$ Logement : 1 710 \$	
Sylva, Mario	N/D	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taïwan	Bureau économique et culturel de Taïwan	Du 26 mars au 2 avril 2005	Transport : 4 474,65 \$ Logement : 1 200 \$	
Temelkovski, Lui	Loretta Temelkivski	Taiwan	Renforcer les relations entre le Canada et Taïwan	Association chinoise de coopération économique internationale	7 jours	Transport : 8 971,00 \$ Hôtel : 1 166,67 \$ Cadeaux : 250 \$	Transport : 8 971 \$ Hôtel : 1 166,67 \$
Toews, Vic	Lorraine Toews	Israël	S'informer du pays et de la situation en Israël	Comité Canada-Israël	Du 4 au 18 juillet 2005	Transport : 2 274,26 \$ Hôtel : 1 484 \$ USD Repas : 490 \$ USD Guide, visite guidée, dépenses de voyage : 875 \$ USD	
Williams, John	N/D	Finlande	Discours à la Conférence sur le Processus d'Helsinki	Gouvernement de la Finlande	Du 5 au 10 septembre 2005	Gouvernement de Finlande: 4 522,59 \$	Transport : 3 552,58 \$ Hôtel : 1 002,00 \$
Williams, John	N/D	Port d'Espagne, Trinité-et-Tobago; et Georgetown, Guyana	Rencontre avec l'exécutif de Caricom (Guyana); et conférence de presse de la GOPAC (Trinité-et-Tobago)	Organisation mondiale des parlementaires contre la corruption (GOPAC)	Du 28 au 30 octobre 2005	Transport : 644,05 \$ Hôtel : 359,81 \$	
Williams, John	N/D	Autriche	Conférence à l'atelier « Gouvernance et rôle des parlements » dans le cadre du séminaire sur la politique macroéconomique du FMI pour les parlementaires de l'Arménie, de l'Azerbaïdjan et de la Géorgie	Fonds monétaire international (FIM)	Du 10 au 16 juillet 2005	Transport, hôtel : 8 207,27 \$	
Williams, John	N/D	Montréal	Recevoir le prix John Leslie de l'Association des comptables généraux accrédités du Canada	Association des comptables généraux accrédités du Canada	Du 7 au 9 juillet 2005	Transport, hôtel : 2 257,55 \$	

Williams, John	N/D	Autriche	Conférencier invité à la conférence « Mobiliser les parlementaires pour le développement » co-organisée par la Banque mondiale, le ministère autrichien des Affaires étrangères et l'Agence autrichienne de développement	Organisation mondiale des parlementaires contre la corruption (GOPAC) et Banque mondiale	Du 9 au 14 juin 2005	Transport, hôtel : 5 466,82 \$
Williams, John	N/D	British Columbia	Réunion et vidéoconférence sur la bonne gouvernance avec des députés de la Thaïlande et du Ghana, organisée par l'Institut de la Banque mondiale	Organisation mondiale des parlementaires contre la corruption (GOPAC) et PNOWB	Les 26 et 27 juillet 2005	Transport, hôtel : 1 268,97 \$
Williams, John	N/D	Belgique et France	Promotion de la GOPAC (Organisation mondiale des parlementaires contre la corruption) au Conseil de l'Europe et réunions pour jeter les bases d'une section européenne	GOPAC	Du 25 au 27 janvier 2005	Transport : 1 318,28 \$ (payé par l'Association parlementaire Canada-Europe) Hôtel : 1 074,33 \$
Williams, John	Martin Ulrich, directeur exécutif de la GOPAC (et employé du Centre parlementaire, Ottawa)	Kenya	Tenir des discussions préliminaires avec les organisateurs de la Conférence mondiale de la GOPAC prévue pour janvier 2006	GOPAC	Du 26 au 30 mars 2005	Transport : 7 369,94 \$ Hôtel : 623,84 \$
Williams, John	N/D	Italie et Royaume-Uni	(Naples) Assister à la Conférence du Réseau parlementaire de la Banque mondiale. (Londres) réunions pour la GOPAC, Chambre des communes, Association parlementaire du Commonwealth, Fondation Westminster	Organisation mondiale des parlementaires contre la corruption (GOPAC) et PNOWB	Du 4 février au 3 mars 2005	GOPAC : 3 945,27 \$ PNOWB : 586,76 \$



**PUBLIC STATEMENT OF SPONSORED TRAVEL BY MEMBERS
DÉCLARATION PUBLIQUE DE DÉPLACEMENTS PARRAINÉS**

15. (1) If travel costs of a Member for a trip that arises from or relates to his or her position exceed \$500 and those costs are not wholly paid from the Consolidated Revenue Fund or by the Member personally, his or her political party or any inter-parliamentary association or friendship group recognized by the House, the Member shall, **within 30 days after the end of the trip**, file a statement with the Ethics Commissioner disclosing the trip.
- (2) The statement shall disclose the name of the person or organization paying for the trip, the name of any person accompanying the Member, the destination or destinations, the purpose and length of the trip, the nature of the benefits received and the value, including supporting documents for transportation and accommodation.
15. (1) Si les frais payables pour tout déplacement qu'il effectue dans le cadre de sa charge dépassent 500 \$ et ne sont pas entièrement pris en charge par le Trésor, par lui-même ou son parti, ou par un groupe d'amitié ou une association interparlementaire reconnu par la Chambre, le député dépose auprès du commissaire à l'éthique une déclaration faisant état du déplacement, **dans les trente jours qui en suivent la fin**.
- (2) La déclaration comporte le nom de la personne ou de l'organisation qui prend en charge les frais de déplacement, le nom de toute personne accompagnant le député, la ou les destinations, le but et la durée du déplacement, la nature des avantages reçus et leur valeur, ainsi que des documents justificatifs pour les frais de transport et de logement.

Source: *Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons* adopted on April 29, 2004 / *Code régissant les conflits d'intérêts des députés* adopté le 29 avril 2004.

Name of Member / Nom du député :

Name of any person accompanying the Member (if any) / Nom de toute personne accompagnant le député (s'il y a lieu) :

Destination(s) : _____

Purpose of the trip / But du déplacement : _____

Sponsor of trip (official name) / Parrain du déplacement (nom officiel) : _____

Dates : From/De : _____ To/À : _____ (_____ days / jours)
(yyyy - aaaa / mm / dd - jj) (yyyy - aaaa / mm / dd - jj)

Benefits received / Avantages reçus :

<u>Nature</u>			<u>Value / Valeur</u>	<u>Description</u>
Gifts / Cadeaux	yes / oui <input type="radio"/>	no / non <input type="radio"/>	\$ _____	_____
Transportation / Transport	yes / oui <input type="radio"/>	no / non <input type="radio"/>	\$ _____	_____
Accommodation / Logement	yes / oui <input type="radio"/>	no / non <input type="radio"/>	\$ _____	_____
Other / Autre	yes / oui <input type="radio"/>	no / non <input type="radio"/>	\$ _____	_____

Please provide any supporting documents – additional material or pages may be provided as required /
Veuillez nous fournir tout document justificatif – de la documentation ou des pages supplémentaires peuvent être ajoutées au besoin

Signature _____ Date _____

Please print your name / Nom en lettres moulées _____

ADDENDUM -- SUPPLÉMENT

PUBLIC REGISTRY OF SPONSORED TRAVEL FOR MEMBERS (2004) --- REGISTRE PUBLIC DES VOYAGES DES DÉPUTÉS PARRAINÉS (2004)

(Made under the authority of the *Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons* --- Émis en vertu du *Code régissant les conflits d'intérêts des députés*)

Name of Member	Name of person accompanying the Member of Parliament	Destination(s)	Purpose of the trip	Sponsor of trip	Date(s)	Benefits -- Nature + Value*	Supporting Document
O'Connor, Gordon	N/A	Calgary / Lethbridge / Victoria	Guest Speaker at several events	Lethbridge Conservative Association, Centre for Military and Strategic Studies, and Royal Canadian Armoured Corps Association	October 14th to 17th, 2004	Transportation & Accommodation paid by sponsors	Transportation: Air Canada Accommodation: Lethbridge Holiday Inn / Victoria Base

Nom du député	Nom de(s) personne(s) accompagnant le député	Destination(s)	But du déplacement	Parrain du déplacement	Date(s)	Avantages -- Type et valeur*	Documents justificatifs
O'Connor, Gordon	N/D	Calgary / Lethbridge / Victoria	Conférencier invité à plusieurs événements	Association Conservatrice de Lethbridge, Centre for Military and Strategic Studies, et Association du Corps blindé royal canadien	Du 14 au 17 octobre 2004	Le transport et le logement furent payés par les parrains	Transport: Air Canada Logement: Lethbridge Holiday Inn / Base de Victoria